

*Елена Юрьевна Колышева**

Россия

МОДЕЛЬ ГЕНЕЗИСА РОМАНА М. А. БУЛГАКОВА *МАСТЕР И МАРГАРИТА*

На современном этапе развития булгаковедения не существует единой точки зрения на систему редакций романа М. А. Булгакова *Мастер и Маргарита*. Так, например, М. О. Чудакова выделяет восемь редакций романа, Л. М. Яновская – шесть, причем речь идет не только о количественном соотношении редакций, но и их содержании¹. Анализ рукописей и машинописи романа *Мастер и Маргарита* позволил прийти к выводу, что система редакций романа имеет несколько иное содержание и, на наш взгляд, включает в себя шесть редакций. Обоснование данного положения представим в контексте рассмотрения составляющих и спец-

* Кандидат филологических наук, доцент кафедры прикладной лингвистики и образовательных технологий в филологии Института гуманитарных наук Московского городского педагогического университета.

¹ М. Чудакова, *Творческая история романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита»*, «Вопросы литературы» 1976, № 1, с. 218–253; М. О. Чудакова, *Архив М. А. Булгакова. Материалы для творческой биографии писателя*, «Записки отдела рукописей ГБЛ», вып. 37, Москва 1976, с. 25–151; М. О. Чудакова, *Опыт реконструкции текста М. А. Булгакова*, «Памятники культуры. Новые открытия 1977», Москва 1977, с. 93–106; Л. М. Яновская, *Треугольник Воланда*, «Октябрь» 1991, № 5, с. 182–202.

ифики каждой редакции романа. Прежде всего, обратимся к определению понятия «редакция текста» – это «целенаправленная переработка текста, принадлежащая автору или какому-либо другому лицу. Целью переработки может быть изменение идейного содержания текста, художественной формы, стиля, полноты памятника, устранение тех или иных фактических данных или изменение их»². Данному определению соответствует каждая выделенная нами редакция романа *Мастер и Маргарита*. С целью представления истории текста мы используем ряд условных значков: квадратные скобки служат для обозначения зачеркнутого писателем, фигурные скобки – вставки, сделанной писателем, угловые скобки – восстановленного нами по предположению. Орфография приводится в соответствии с нормами современного русского языка. Пунктуация авторская. Данные по рукописям и машинописи романа М. А. Булгакова *Мастер и Маргарита*, хранящимся в архиве писателя в НИОР ФГУ РГБ, приводятся с указанием номера фонда, картона, единицы хранения (в соответствии с обозначениями М. О. Чудаковой), а также номера страницы или листа при использовании цитат.

Первая редакция романа (1929–1931)

Составляющие первой редакции: 1) Черновики романа. Тетрадь I (Ф. 562, к. 6, ед. 1); 2) Черновики романа. Тетрадь II (Ф. 562, к. 6, ед. 2); 3) Черновики романа. Тетрадь I. 1929–1931 (Ф. 562, к. 6, ед. 3); 4) вторая тетрадь 1931 года (Ф. 562, к. 6, ед. 4). Рассмотрим каждую из указанных составляющих более подробно.

Черновики романа. Тетрадь I (Ф. 562, к. 6, ед. 1)

Обложка тетради подписана Булгаковым синим карандашом: «Черновики романа. Тетрадь I». Бóльшая часть листов в данной тетради вырвана. На первой странице тетради дано обозначение заглавия Сын... [*Гастроль*] и жанра «Ром<ан>». Далее следуют варианты названия первой главы: [П] [{*Черный маг*.}] [*Божеств<енная увертюра>*]. Булгаков дважды начинает и зачеркивает начало первой главы. В первом варианте глава предполагалась как *Божеств<енная увертюра>* (Ф. 562, к. 6, ед. 1, л. 1), во втором она получает название *Черный маг* (Ф. 562, к. 6, ед. 1, л. 2об). На данном этапе работы, таким образом, роман начинался с обозначения странных событий и следствия, повествование ведется от

² Д. С. Лихачев, *Текстология: краткий очерк*, Москва 2006, с. 20.

первого лица, автор – очевидец и участник событий – пытается донести до Кондрата Васильевича свое видение событий.

После зачеркнутых вариантов первой главы Булгаков трижды начинает и зачеркивает начало главы II *Шестое доказательство* (Ф. 562, к. 6, ед. 1, л. 50б–60б), которую он пытался начать все три раза через образ Конрада Васильевича и описание следствия. Новое начало главы представляет традиционное для дальнейшей работы над романом описание появления двух граждан на Патриарших Прудах: <Владимир Миро>нович Берлиоз и [Антоша Безродный] {Иванушка Попов} (Ф. 562, к. 6, ед. 1, л. 70б), а также встречи с Воландом. В состав этой главы на данном этапе работы входит сюжет об Иешуа и Пилате и сюжет казни.

Схема главы 3 <Док>азательство инженера: эффект после рассказа Вельяра Вельяровича, Воланд просит Иванушку наступить на изображение Христа, чтобы доказать, что он не верит в Бога, гибель Берлиоза, погоня, сумасшествие Иванушки.

Далее Булгаков начинает следующую главу о доме Грибоедова, обозначая ее как интермедию (Ф. 562, к. 6, ед. 1, л. 55), через описание событий после смерти Берлиоза и образ знаменитой поэтессы Степаниды Афанасьевны. Не дописав данный вариант главы, зачеркивает его и начинает *Интермедию* заново (Ф. 562, к. 6, ед. 1, л. 61), заложив в ней основные эпизоды: описание Шалаша (будущий Дом Грибоедова), появление привидения, сцена в больнице, мания фурибунда.

Далее следует глава *Марш фюнебр* (Ф. 562, к. 6, ед. 1, л. 85), главы, названия которых не сохранились, поэтому мы обозначим их через центральные образы: Никодим Гаврилович, будущий Босой (Ф. 562, к. 6, ед. 1, л. 97), Гарася Педулаев, будущий Степа Лиходеев (Ф. 562, к. 6, ед. 1, л. 104), Цупилиоти и Нютон (Ф. 562, к. 6, ед. 1, л. 113), Варьете (Ф. 562, к. 6, ед. 1, л. 1170б), Феся (Ф. 562, к. 6, ед. 1, л. 1330б).

Далее следуют главы, текст которых сохранился полностью: Глава XII. {Разговор по душам.} (Ф. 562, к. 6, ед. 1, л. 148, сцена допроса Пороного); Глава 13-я. {Якобы деньги.} (Ф. 562, к. 6, ед. 1, л. 1500б, события в Москве после появления Воланда, с центральным сюжетом о злоключениях буфетчика, данная глава сохранена полностью, вырван только один лист 155); Глава 14. [Происшествия продолжают.ся.] {Мудрецы.} (Ф. 562, к. 6, ед. 1, л. 1610б, Суковский и Нютон, имена будущих Римского и Варенухи варьируются); [16.] {15.} происшествия в Исналитуч.

Черновики романа. Тетрадь II (Ф. 562, к. 6, ед. 2)

Булгаковым подписана обложка тетради синим карандашом: «Черновики романа. Тетрадь II». Первые два листа с текстом вырваны, по всей видимости, второй из них был оформлен как титульный. Далее следует глава {*Пристают*} *На Патриарши* <*их Прудах*>, схема которой складывается следующим образом: двое граждан на Патриарших Прудах, Владимир Миронович Берлиоз, Иванушка Попов, псевдоним [Безродный] {Бездомный}, беседа об Иисусе Христе, изображение Иисуса на песке, появление гражданина, описание сводок о внешности, описание внешности гражданина, гражданин садится на соседнюю скамейку, описание речи Берлиоза, отличавшейся солидной эрудицией, Бимка, иностранец подсаживается к Берлиозу и Иванушке, доказательство Канта, управление жизнью человека, заседание не состоится, изображение Иисуса на песке, ласточка. Глава завершается началом рассказа иностранца, словами «это было!» (Ф. 562, к. 6, ед. 2, л. 24об). Таким образом, на данном этапе работы основная схема главы уже практически сложилась, в дальнейшем будут убраны отдельные ее звенья (изображение Иисуса Христа, ласточка, собаки).

Ершалаимский сюжет становится отдельной главой, представляющей собой рассказ Воланда с периодическим возникновением обращения Воланда к Иванушке как слушателю. Схема главы выглядит следующим образом: арест Иешуа, допрос Иуды, допрос Иешуа у Пилата, беседа Пилата и Каифы, объявление приговора (в последующих редакциях сцена после объявления приговора Пилатом дается глазами Пилата, даются его мысли сквозь закрытые глаза, здесь мысли Иешуа, от первого лица, «сейчас меня», «и я»), путь к Черепу, встреча с Вероникой, Левий Матвей, казнь.

Главу 3 *Шестое доказательство* в данной тетради отличает продолжение ершалаимского сюжета: на вопрос Иванушки о судьбе Иуды Воланд продолжает свое повествование.

Далее следует глава из романа *Копыто инженера* *Маня фурибунда*, подписанная [*М. Бамов*] {*К. Тугай*} (Ф. 562, к. 6, ед. 2, л. 85) и включающая в себя следующие эпизоды: описание Дома Грибоедова, сцена в ресторане, появление Иванушки, драка, сцена в больнице: таким образом, повторяется схема первого варианта данной главы. Затем написано «Окончание г<лавы>» о Порохом (Ф. 562, к. 6, ед. 2, л. 118).

Черновики романа. Тетрадь I. 1929–1931 (Ф. 562, к. 6, ед. 3)

Тетрадь подписана Булгаковым на титульной странице: «Черновики романа. Тетрадь I. 1929–1931 год» (Ф. 562, к. 6, ед. 3, с. 1). В данной

тетради полностью написана глава *Дело было в Грибоедове*, а также сделано пунктирное обозначение главы *Сеанс окончен*. Содержание главы *Дело было в Грибоедове* составляют следующие эпизоды: описание дома Грибоедова и история возникновения его названия, описание ресторана, в данной редакции именуемого «Шалаш Грибоедова», «ад» в ресторане, сцена танцев без детального обозначения конкретных персонажей, появление Арчибальда Арчибальдовича, объявление о гибели Берлиоза, появление Иванушки, попытка вспомнить фамилию неизвестного консультанта, драка, сцена в больнице, краткое описание возвращения Рюхина в Шалаш и обозначение зарождавшейся в его душе злобы на Пушкина и на свою судьбу. Основа указанных эпизодов обрисована в первом варианте главы, в первой тетради черновиков 1929 года фигурирующей как *Интермедия* (Ф. 562, к. 6, ед. 1, с. 61), во второй тетради черновиков 1929 года – *Манья фурибунда*, глава из романа *Копыто инженера*, подписанная [М. Бамов] {К. Тугай} (Ф. 562, к. 6, ед. 2, с. 85). Таким образом, перед нами третий вариант данной главы, характеризующийся четким обозначением основных эпизодов и оттачиванием текста (в тексте достаточно много правки, но появление ее характеризуется единовременностью с написанием текста).

Вторая тетрадь 1931 года (Ф. 562, к. 6, ед. 4)

Вторая тетрадь 1931 года Булгаковым не подписана. В ней содержится текст незавершенной главы *Дело было в Грибоедове*, основанной на третьем варианте. Правки в четвертом варианте значительно меньше, в нем учтена правка предыдущего варианта. В качестве примера обратимся к началу главы:

Черновики романа. Тетрадь I. 1929–1931 (Ф. 562, к. 6, ед. 3, с. 2)	Вторая тетрадь 1931 года (Ф. 562, к. 6, ед. 4, с. 2)
В [ту] {вечер} {той} страш[ую] {ой} суббот[у]{ы} 14-го июня {1943 года}, когда {потухшее солнце упало за Садовую, а} на Патриарших Прудах [человеческая] кровь {несчастного Антона Антоновича} смешалась с постным маслом на камушке, писательский ресторан «Шалаш Грибоедова» {был} полным полон.	В вечер той страшной субботы 14 июня {1945 года}, когда пылающее солнце упало за излуиной Москва реки, а кровь несчастного Антона Антоновича смешалась с постным маслом на мостовой, писательский ресторан «Шалаш Грибоедова» был полон.

В четвертом варианте главы представлены те же эпизоды, что и в предыдущих, но они более четко выписаны: например, более четко про-

писана сцена танцев, появляются конкретные лица. Четвертый вариант завершается на зарождающейся сцене драки в ресторане, последующие эпизоды, таким образом, переходят из предыдущего варианта.

Во второй тетради 1931 года также намечена глава *Полет Воланда* и глава *Консультант с копытом*, связывающая с первой главой первой редакции романа и отсутствующая в структуре последующих редакций. Появление главы *Консультант с копытом* здесь объясняется попыткой снова начать роман с описания странных обстоятельств и следствия.

Таким образом, первая редакция романа (1929–1931) представляет собой черновики романа, на данном этапе работы незавершенного, но в котором были заложены основы для дальнейшей работы. Главные черты первой редакции:

- наметилась часть основных сюжетных линий и эпизодов в структуре романа;
- начала складываться система образов;
- главы создавались не в хронологическом порядке, с последующей доработкой или написанием новых вариантов;
- данная редакция отличается большим количеством правки, переписыванием глав, что не является характерным для последующих редакций романа (за исключением, пожалуй, последней), практически вся черновая работа была проделана в этих черновиках;
- стиль первой редакции во многом совпадает с рассказами, фельетонами и повестями Булгакова 1920-х годов.

Вторая редакция романа (1932–1936)

В состав данной редакции входят семь тетрадей (Ф. 562, к. 6, ед. 5–8, к. 7, ед. 1–3), на титульном листе первой из них обозначено: «М. Булгаков. Роман. 1932».

Роман в новой редакции начинается с главы, повествующей о появлении Берлиоза и Ивана на Патриарших Прудах и об их встрече с Воландом. В данной главе отпадает множество деталей, характерных для первой редакции, например, изображение Иисуса на песке. Глава в новой редакции становится ближе к той, что мы привыкли видеть в окончательном тексте. Но добавляется эпизод гибели Берлиоза, минуя ершалаимский сюжет. И вторая глава оказывается посвященной погоне Ивана за Воландом. Глава 3 *Дело было в Грибоедове* начинается со сцены ожидания Берлиоза литераторами, отсутствующей в первой редакции. Текст данной главы заканчивается на сплетнях, связанных с гибелью Берлиоза.

Помета: «Далее: привидение – Иванушка и сцена в больнице» (Ф. 562, к. 6, ед. 5, с. 84) – связывает текст главы с первой редакцией.

Далее обозначим главы, не всегда имеющие порядковое обозначение и название, пунктирно через центральные образы или сюжет:

- Глава [4]{6}я (Степа Лиходеев);
- Глава [5] {7}. [{*История Босого*}] {*Волшебные деньги.*};
- Глава [8я] 9. (Римский и Варенуха);
- Глава 7. (Сеанс в Кабаре, глава не дописана);
- Глава 8. [*Московские ночи.*] [{*Необыкновенные приключения Босого*}] {*Замок чудес.*} (глава не дописана);
- Глава IX *Поцелуй Внучаты* (глава не дописана);
- Глава 10. *Евангелие Воланда* (встреча Ивана с профессором Стравинским, раздвоение Ивана, Воланд, начало изложения ершалаимского сюжета);
- Глава 11. *Евангелие от Воланда* (текст главы не написан. Начало ее обозначено в конце предыдущей главы: «– Да, у него была мигрень. Шаркающей кавалерийской походкой он вошел в зал с золотым потолком» (Ф 562, к. 6, ед. 7, с. 366), а также обозначен финал: «И Равван свободный как ветер с лифостротона бросился в гущу людей, лезущих друг на друга и в ней пропал...

Иванушка открыл глаза и увидел, что за шторой рассвет. Кресло [и] возле постели было пусто» (Ф 562, к. 6, ед. 7, с. 367), тем самым четко обозначаются границы сюжета данной главы);

- Глава 12. [{*Безумный день*}] {*Дядя и буфетчик.*} (глава не дописана, в конце текста сделана помета: «далее: изгнание буфетчика, посещение им бывшего храма, разговор с отцом Аркадием Элладовым». Через строчку сделана еще одна помета рукою Е. С. Булгаковой: «Смотри: глава 18 – окончание. Тетрадь» (Ф. 562, к. 6, ед. 7, с. 406);
- Глава 13. *Безумный день* (глава не написана);
- Глава [14.] {19.} *Маргарита* (Ф. 562, к. 6, ед. 7, с. 408). В правом верхнем углу помета: «29.X 1933». Это время написания главы. Помета к правке в точке номера главы: «I.VII 1935 г. см. тетрадь». Здесь Булгаков работает по последней разметке глав от 6.X.1933 (Ф. 562, к. 6, ед. 6, с. 325). Правка номера главы в соответствии с другой разметкой глав (Окончательная разметка глав. Ф. 562, к. 7, ед. 1, с. 450б–47). Глава не завершена;
- Глава 15. [*Шабаш.*] {*Губная помада и крем*} (в эту главу включен сюжет полета Маргариты);
- Глава 17. *Шабаш* (в эту главу включен сюжет извлечения поэта);

- 18. [*История Иуды Искэриота*] [{*У очага*}] {*Подкова*};
- 19. *У огня* (глава не написана, для ее написания оставлены чистые страницы, Ф. 562, к. 7, ед. 8, с. 529–535);
- 20. *Когда туча накрыла...* (глава не написана, для ее написания оставлены чистые страницы, Ф. 562, к. 7, ед. 8, с. 536–554);
- Далее вырваны 17 листов (Ф. 562, к. 7, ед. 8, с. 555–588), оставлены корешки разной величины. Были вырваны две главы – 21 и 22. Кратко обозначим основную суть указанных глав: 21. Следствие, 22. Захват квартиры № 50. Сохранилась часть названия главы 22 «Пор<а>» (Ф. 562, к. 7, ед. 8, с. 573);
- 23. (эпизод в торгсине);
- Далее написан и зачеркнут новый вариант начала глава 19 *Маргарита* (Ф. 562, к. 7, ед. 8, с. 600);
- Уже в следующей тетради (Ф. 562, к. 7, ед. 1), на титульном листе Булгаковым подписанной: «Роман Окончание (Ленинград, Июль, 1934 г.), написано продолжение главы 23 (эпизод в ресторане Дома Грибоедова).

Далее следует ряд глав без названия и порядкового обозначения, обозначим их центральные эпизоды:

- Сцена на террасе;
- Пожары. Сцена в библиотеке. Путь Воланда и его свиты из столицы;
- Маргарита и поэт. Визитер к Богохульскому, будущему Алоизию. Появление Азazelло;
- Воланд и его свита. Гонец. Воланд отправляет Азazelло к Маргарите и поэту;
- Азazelло у Маргариты и поэта. Отравление;
- Полет Маргариты, поэта и Азazelло;
- Воланд и его свита, Маргарита и поэт покидают город. Свист;
- Глава, обозначенная как «предпоследняя», [*Полет*] {*Ночь*}, включающая в себя несколько эпизодов: Прощание поэта с землей. Преображение. Прощение;
- Глава *Последний путь* (в данной главе намечен разговор поэта с Воландом, глава не завершена).

После завершения романа Булгаков пишет *новые варианты некоторых глав* (главы за редким исключением написаны полностью): Глава 8. *Ошибка профессора Стравинского* (в левом верхнем углу помета: 30.X.34». Следовательно, новые варианты глав Булгаков начал писать после завершения романа и написания «Окончательной разметки глав», Ф. 562, к. 7, ед. 1, с. 450б–47); Глава 9. *Вести из Владикавказа*; Глава 10.

Гроза и радуга (раздвоение Ивана, появление гостя, будущего мастера); Глава 11. *Белая магия и ее разоблачение*; Глава 12. *Полночное явление*; Глава 13. *На Лысой Горе* (сцена казни); Глава 14. *На рассвете* (продолжение беседы Ивана с гостем); Глава 15. *Бойтесь возвращающихся* (глава не дописана, оставлены листы для продолжения главы Ф. 562, к. 7, ед. 2, с. 60–66); Глава 16. [*Замок чудес*] [*Что видел во сне Босой.*] [*Что снилось Босому.*] (глава не завершена); Глава 17. [*Странный день.*] [*История костюма и прочее.*]; «Окончание главы 18» (сюжет о буфетчике, на сцене визита буфетчика к отцу Аркадию глава обрывается); Глава 37. *Последний полет* (Преображение, беседа мастера с Воландом (Ф. 562, к. 7, ед. 3; перед текстом главы обозначение тетради: «М. А. Булгаков 6.VII 3[7]{6} г. Черновики романа Загорянск»); «Окончание сна Босого» (написано в период работы над новым вариантом главы *Последний полет*).

Таким образом, на данном этапе работы (1932–1936) Булгаков пишет роман полностью. Основная характеристика второй редакции – тщательная работа над структурой романа. Булгаков пишет все главы, за исключением эпилога, пишет не в хронологическом порядке, но упорядочивает постепенно, составляя три разметки глав (Разметка глав романа 6.X.1933, Ф. 562, к. 6, ед. 6, с. 324–325; Окончательная разметка глав, составленная после 21 сентября 1934 г., Ф. 562, к. 7, ед. 1, с. 45об–47; Разметка глав, составленная после завершения романа в 1936 г., Ф. 562, к. 7, ед. 3, с. 9об–10). Начиная некоторые главы в одно время, завершает в другой период. Нередко главы остаются незавершенными или вовсе обозначенными пунктирно. Но в любом случае во второй редакции четко складывается структура романа, хотя некоторые главы в последующей работе будут соединены в одну или вовсе убраны.

Стилистической правки в данной редакции относительно мало, как правило, она осуществлялась в процессе письма. Данный характер правки сохранится до написания последней рукописной редакции романа включительно (1937–1938).

Стиль напоминает эскиз, набросок: вторая редакция характеризуется нечеткостью, размытостью образов, сцен. Приведем пример: «— Браво! — вскричал Фагот и тут же развернул широчайший черный плащ, блондинка скрылась за ним, из-за плаща вылетело прежнее блондинкино платье, которое подхватил кот, и эта блондинка вдруг вышла в таком туалете, что в публике прокатился вздох, и через секунду на сцене оказалось около десятка женщин» (Ф. 562, к. 7, ед. 2, с. 40–40об).

Последующие две незавершенные редакции являются основанными на второй редакции и демонстрируют попытку, каждый раз прерывае-

мую, написать роман полностью уже в соответствии со сложившейся структурой.

Третья редакция романа (1936)

На титульном листе тетради, представляющей данную редакцию, Булгаков пишет: «Михаил Булгаков Роман», дату не ставит (Ф. 562, к. 7, ед. 4, с. 1). В данный период были написаны или обозначены следующие главы: Глава 1 *Никогда не разговаривайте с неизвестными*; Глава 2 *Золотое копьё*; Глава 3 *Седьмое доказательство* (данные главы написаны полностью, их эпизоды и содержание близки к окончательному тексту романа); Глава 4 *Погоня* обозначена, но не написана; Глава 5 *Дело было в Грибоедове* не дописана (глава обрывается на моменте появления привидения в ресторане, Ф. 562, к. 7, ед. 4, с. 60об, судя по количеству оставленных для написания главы до конца листов, здесь предполагался также сюжет в больнице); Глава 6 *Степина история* и Глава 7 *Волшебные деньги* обозначены, но не написаны. Для ненаписанных глав оставлены чистые листы. Таким образом, перед нами незавершенная редакция романа, который Булгаков начинает писать с самого начала в соответствии со структурой, выработанной в процессе написания романа в период 1932–1936 гг. Главы здесь пишутся или обозначаются в строгом порядке.

Четвертая редакция романа *Князь тьмы* (1937)

На данном этапе работы роман получает название *Князь тьмы*, период работы датируется Булгаковым 1928–1937 (Ф. 562, к. 7, ед. 5, с. 1). В двух тетрадях Булгаков пишет первые 13 глав романа в соответствии с разработанной структурой романа в период 1932–1936 гг.: Глава 1. *Не разговаривайте с неизвестными!*; Глава 2. *Золотое копьё* (написано только начало главы, для ее продолжения оставлены чистые страницы (Ф. 562, к. 7, ед. 5, с. 29–80); Глава 3. *Седьмое доказательство*; Глава 4. *Погоня*; Глава 5. *Дело было в Грибоедове*; Глава 6. *Маня фурибунда*; Глава 7. [*Степа засыпался.*] {*Нехорошая квартира.*}; Глава 8. *Ошибка профессора Стравинского*; Глава 9. *Негодяй Коровьев*; Глава 10. *Вести из Владикавказа и гибель Варенухи*; Глава 11. *Раздвоение Ивана*; Глава 12. *Черная магия*; Глава 13 *Явление героя* (не завершена, обрывается на рассказе о Маргарите).

Пятая редакция романа *Мастер и Маргарита* (1937–1938)

Полная рукописная редакция романа, включающая в себя шесть тетрадей (Ф. 562, к. 7, ед. 7–12). На данном этапе роман написан полностью, исключая эпилог, окончательно оформляется структура романа и практически всех глав, продолжается работа над образами и стилем. Данные направления сохраняются и на следующем этапе работы.

Шестая редакция романа *Мастер и Маргарита* (1938–1940)

Составляющие данной редакции:

- машинопись и правка в ней, имеющая несколько слоев (Ф. 562, к. 8, ед. 2–3; к. 9, ед. 2; к. 10, ед. 2);
- тетрадь, подписанная М. А. Булгаковым «Мастер и Маргарита. Роман. Отделка» и содержащая варианты начала первой главы (которые следует рассматривать как один из слоев правки данного периода), а также эпилог (Ф. 562, к. 9, ед. 1);
- тетрадь с новыми вариантами глав романа, написанными Е. С. Булгаковой под диктовку М. А. Булгакова (Ф. 562, к. 10, ед. 1);
- машинопись романа, напечатанная Е. С. Булгаковой после смерти М. А. Булгакова в 1940 году с учетом всей правки и новых вариантов фрагментов, хранящаяся в архиве П. С. Попова в РГБ (Ф. 547, к. 11, ед. 2–3).

Отправной точкой в данной редакции является машинопись романа, напечатанная О. С. Бокшанской под диктовку М. А. Булгакова в 1938 г.

В отделе рукописей РГБ хранятся три экземпляра машинописи:

- 1) на титульном листе данного экземпляра машинописи М. А. Булгаковым сделана надпись: «Черновой, неправо́ленный экземпляр. М. Булгаков. 21 августа 1938 г.» (Ф. 562, к. 8, ед. 2–3);
- 2) экземпляр машинописи, не подписанный М. А. Булгаковым (Ф. 562, к. 9, ед. 2);
- 3) экземпляр машинописи с так называемой окончательной правкой (Ф. 562, к. 10, ед. 2).

М. А. Булгаков диктовал по последней рукописной редакции романа (1937–1938 гг.), и текст перерождался в процессе диктовки. Таким образом, машинопись является уникальным документом, позволяющим зримо ощутить момент перерождения текста. **Первый слой правки** осуществлялся непосредственно в процессе диктовки и, соответственно, печати текста:

1) Опечатки как таковые и опечатки, связанные со сложностью восприятия на слух: «И, вот, как раз в то время, когда [Александр Александрович] {Борис Григорьевич} рассказывал поэту о том, как ацтеки лепили из теста фигур{к}у Вицлипуцли, в аллее показался первый человек. [Впо]

Впоследствии, когда, откровенно говоря, было уже поздно, разные учреждения представили свои сводки с описанием этого человека» (Ф. 562, к. 10, ед. 2, с. 5).

В конце строки забитое при печати сочетание «Впо». Абзац предполагался изначально, он присутствует в пятой редакции (Ф. 562, к. 7, ед. 7, с. 8). Перед нами ошибка, связанная со сложностью восприятия на слух;

2) Точка пересечения с предыдущей (пятой) редакцией, результатом чего становится перерождение текста в процессе печати:

а) изменение текста по сравнению с предыдущей рукописной редакцией:

«В полночь{, как мы уже знаем,} приехала [коми] в дом комиссия {в которой участвовал Желдыбин}, вызвала Никанора Ивановича» (Ф. 562, к. 10, ед. 2, с. 115). Перед сочетанием «в дом» забито сочетание «коми», правка была сделана по ходу печати текста. Точка пересечения с пятой редакцией: «В полночь эту приехала комиссия, вызвала Никанора Ивановича» (Ф. 562, к. 7, ед. 8, с. 226).

б) возврат к предыдущему варианту:

«— Ну, вот, и [слава богу] славно! — воскликнул покоренный Стравинский и, обратившись к тому, что был с бородкой, приказал» (Ф. 562, к. 10, ед. 2, с. 112). Сочетание забито по ходу печати текста. Предложение соответствует пятой редакции: «Ну, вот и славно!» (Ф. 562, к. 7, ед. 8, с. 220).

3) Более поздняя правка в машинописи в процессе печати:

«Крысособя вообще все провожали взглядами, где бы он ни появлялся, из-за его роста, а те, кто видел его впервые, из-за того еще, что лицо кентуриона было изуродовано: нос его [семнадцать лет тому назад] {некогда} был разбит ударом германской палицы» (Ф. 562, к. 10, ед. 2, с. 20). Слово «некогда» напечатано более яркими чернилами сверху забитой части предложения «семнадцать лет тому назад». Точка пересечения с пятой редакцией: «нос его семнадцать лет тому назад был разбит ударом германской палицы» (Ф. 562, к. 7, ед. 7, с. 35).

Следует также отметить, что в процессе печати машинописи набор осуществлялся не только под диктовку, но и непосредственно по тетрадам М. А. Булгакова. Рассмотрим следующий фрагмент: «Она была такова: игемон[,] разобрал дело бродячего философа Иешуа по кличке

Га-Ноцри и состава преступления в нем не нашел» (Ф. 562, к. 10, ед. 2, с. 31). Обратим внимание на зачеркнутую запятую: точно такая же запятая стоит в предыдущей рукописной редакции (Ф. 562, к. 7, ед. 7, с. 56).

Первый слой правки свидетельствует также о том, что в процессе установления основного текста следует обращаться к последней рукописной редакции романа (1937–1938 гг.), так как печать осуществлялась под диктовку и не все погрешности были выправлены во **втором слое правки**, скажем так, техническом, направленном на устранение механических ошибок, то есть опечаток, и произведенном во всех трех экземплярах машинописи. Но данный слой правки характеризуется неравномерностью относительно всех трех экземпляров и, таким образом, при установлении основного текста необходимо обращаться ко всем трем экземплярам машинописи, так как неверное исправление опечатки может повлечь за собой ошибку в основной текст.

Рассмотрим следующий пример: «Обнаруживая солидную эрудицию, Михаил Александрович сообщил поэту, между прочим, и о [поддельной вставке] {том, что то место} в пятнадцатой книге, в главе 44й знаменитых тацитовых „Анналов”, там, где говорится о Понтии Пилате и о казни Иисуса, которой на самом деле никогда не бывало {есть ничто иное, как подделка}» (Ф. 562, к. 10, ед. 2, с. 30б). Обратим внимание на предлог «в» в словосочетании «в главе 44й». В машинописи изначально напечатан союз «а». В одном экземпляре машинописи предлог «в» выправлен из напечатанного союза «а» синим карандашом (Ф. 562, к. 8, ед. 2, с. 4), во втором – простым (Ф. 562, к. 9, ед. 2, с. 4). В машинописи с правкой напечатанный союз «а» не исправлен (Ф. 562, к. 10, ед. 2, с. 4). Но этот фрагмент здесь зачеркнут. В новом варианте фрагмента, приводимом нами полностью, изначально написан предлог «в» без каких-либо исправлений. В тетради с новыми вариантами отдельных фрагментов глав предлог «в» исправлен на союз «а» (Ф. 562, к. 10, ед. 1, с. 37), в соответствии с чем в машинописи 1940 года напечатан союз «а» (Ф. 547, к. 11, ед. 2, с. 4). Таким образом, сверка с текстом машинописи, в которой в этом месте правка отсутствует, привела к ошибке, перешедшей в опубликованный текст³.

Третий слой правки в машинописи осуществлялся синими чернилами, например, в точке имен персонажей: [Александр Александрович Берлиоз] [{Григорий Александрович}] {Борис Григорьевич} {Чайковский} (Ф. 562, к. 10, ед. 2, с. 1).

³ М. А. Булгаков, *Собрание сочинений. В 5-ти томах*, т. 5: *Мастер и Маргарита. Письма*, Москва 1990, с. 9.

Четвертый слой правки осуществлялся фиолетовыми чернилами, это практически вся правка в машинописи.

Пятый слой правки осуществлялся простым карандашом. Рассмотрим пример, демонстрирующий первичность простого карандаша по отношению к красному и синему карандашам и вторичность – по отношению к фиолетовым чернилам.

«[Затем перед прокуратором {сверкая золотыми украшениями на вооружении} предстал [легат] {светлобородый красавец командир} легиона[.] {– легат.}] (Ф. 562, к. 10, ед. 2, с. 37). В данном присутствующем изначально в машинописи предложении несколько слоев правки. Будем указывать их постепенно, приводя комментарии к каждому слою. Сейчас перед нами первый слой правки: в предложении сделаны вставки фиолетовыми чернилами, а также зачеркнуто слово «легат». Затем данное предложение целиком зачеркнуто простым карандашом:

«[{Затем перед прокуратором – весь в сверкающих золотых бляшках}] (Ф. 562, к. 10, ед. 2, с. 37). Простым карандашом же с левого края страницы написано приводимое вторым по очереди предложение, которое остается недописанным и при этом не зачеркнутым. Мы его приводим как зачеркнутое, так как за ним следует новый вариант этого предложения:

«[Затем перед прокуратором предстал стройный, светлобородый красавец [с семью золотыми горящими] {со сверкающими} на груди львиными мордами, с орлиными перьями на гребне шлема, с золотыми бляшками на портупее меча, в зашнурованной до колен обуви на тройной подошве, [с] {в} наброшенно[й]{м} на левое плечо багряном плаще. Это был командующий легионом легат.}]» (Ф. 562, к. 10, ед. 2, с. 37об). Эта вставка написана красным карандашом с обратной стороны данного листа. Вся правка в этой вставке носит единовременный характер.

Шестой слой правки осуществлялся красным и синим карандашами: правка, пометы и условные обозначения (обратим внимание, подчеркивается правка в тексте машинописи, делаются очерчивания фрагментов с правкой), например:

«– Не знаешь ли ты таких, – продолжал Пилат, не сводя глаз с арестанта, – некоего Д[е]{и}смаса, другого Г[и]{е}стаса и третьего Варравана?» (Ф. 562, к. 10, ед. 2, с. 29). Правка в написании имен сделана фиолетовыми чернилами, имена подчеркнуты красным карандашом. С правого края страницы рядом с именами синим карандашом поставлен знак вопроса. Внизу страницы красным карандашом сделана помета «Проверить написание имен» и подчеркнута синим карандашом. Очер-

чивание и пометы синим карандашом обозначают также место будущей правки, не всегда реализовывавшейся.

Седьмой слой правки представляет собой написание новых вариантов отдельных фрагментов и эпизодов глав романа в двух тетрадах под диктовку.

Таким образом, перед нами правка, обладающая несколькими слоями с разновременным характером. Выявление указанных слоев правки, следование за мыслью автора позволяет избежать ошибок при установлении основного текста романа.

В 1940 году Е. С. Булгакова печатает машинопись романа с учетом всей правки и новых вариантов фрагментов отдельных глав романа (Ф. 547, ед. 11, к. 2–3). Данная машинопись не может считаться единственным источником для установления основного текста романа в связи с присутствием большого количества разночтений разного характера, начиная от неточной передачи структуры предложения и заканчивая пропуском или добавлением отдельных слов или словосочетаний. В качестве примера рассмотрим приведенный выше фрагмент в сравнении:

Машинопись 1938 г. (Ф. 562, к. 10, ед. 2, с. 37об)	Машинопись 1940 г. (Ф. 547, ед. 11, к. 2, с. 38)
«{Затем перед прокуратором предстал стройный, светлородый красавец [с семью золотыми горящими] {со сверкающими} на груди львиными мордами, с орлиными перьями на гребне шлема, с золотыми бляшками на портупее меча, в зашнурованной до колен обуви на тройной подошве, [с] {в} наброшенно[й]{м} на левое плечо багряном плаще. Это был командующий легионом легат.}»	«Затем перед прокуратором предстал светлородый красавец с орлиными перьями в гребне шлема, со сверкающими на груди золотыми {львиными} мордами, с золотыми же бляшками на портупее меча, в зашнурованной до колен обуви на тройной подошве и в наброшенном на левое плечо багряном плаще. Это был командующий легионом легат» (слово «львиными» пропущено при печати и напечатано над строкой).

Данные разночтения переходят в опубликованный текст романа⁴.

Таким образом, исследование истории текста романа *Мастер и Маргарита* в движении, в хронологической последовательности, изучение творческого процесса позволили обозначить модель генезиса романа с целью дальнейшего исследования специфики работы писателя в следующих направлениях: идейное содержание романа, структура романа и глав, развитие образов, стиль.

⁴ Там же, с. 35.